

## CRESENTIA-IPPWORLD：创译（即创造性翻译）协助公司打开毛里求斯、印度洋及非洲地区的潜在市场

Shareenah Kalla, 2016年3月16日



创译是行之有效的商业工具，Joanne Chan 说道（左二）。

CRESENTIA 总部位于毛里求斯的 Ebène 区，今年年初与新加坡 IPPWORLD 公司建立了合作伙伴关系。这家合资公司将专注于在毛里求斯提供创译（即创造性翻译）服务，为不同语言的翻译注入创造性的商务信息元素。

“CRESENTIA 和 IPPWORLD 从去年起便开始商讨合作事宜，双方在今年年初达成共识，决定共同迈出崭新的一步。” CRESENTIA 首席执行官 Sanjeev Gopaul 说道。“毛里求斯正在向世界开放。无论是金融服务还是酒店、旅游行业，与宾客或投资者进行良好的沟通都至关重要。创译是在翻译的基础上融入创造性的编辑，能够打破语言和沟通的障碍，成为行之有效的商务工具。” Sanjeev Gopaul 补充说道。

“毛里求斯非常重视国家的经济发展，希望将自己打造成为一个金融中心、专业人才聚集地和高端旅游目的地。然而，毛里求斯的大部分网站都只有英语版，或者仅包括法语版。” IPPWORLD 公司总监 Joanne Chan 强调。

### 拓展中国市场

Joanne Chan 进一步举例阐释，创造性的中文翻译能够让毛里求斯在中国市场获得更好的关注。这样的目标也与当局聚焦中国的远见不谋而合，尤其是旅游行业。Joanne Chan 指出，中国是一个新兴的高端消费市场。中国游客的人均境外消费为 5,000 美元到 6,000 美元。此外，随着人民币纳入 SDR（特别提款权），人民币的流通范围也会扩大。

“他们也是毛里求斯房地产行业的潜在买家。但中国的通用语言是汉语，大多数中国人不懂英语，懂法语更是少数。而在毛里求斯，机场信息和指示基本都是英语。酒店和餐厅的基本信息也是一样，菜单只提供英语和法语。” Joanne Chan 说道。想要拉近旅游相关的产业与中国客户之间的距离，当务之急在于将相关信息翻译成中文。“创译不仅能克服不同国籍游客的沟通障碍，同时还能促进毛里求斯本土企业在国外的投资发展。”她补充说道。

酒店行业和中国市场的业务正是 CRESENTIA-IPPWORLD 的重中之重。除此之外，该公司还能为金融和房地产行业提供点对点服务，同时协助企业处理公共关系和市场营销战略等业务。

除了中文以外，CRESENTIA-IPPWORLD 还提供了 13 种全球主要语言的专业翻译服务。不久之后，公司还将提供口译服务，提高企业与中国一方的交流效率，以及与其他国家投资商或商务人士的沟通交流。